

1952-09-13

AFSENDER

Carl-Henning Pedersen

MODTAGER

Else Alfelt

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

Italien

Modtagersted:

Danmark

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1

Emneord:

Italien

DOKUMENTINDHOLD

Carl-Henning skriver til Kari og Else fra et bjergområde i Norditalien, hvor han opholder sig på et gæstgiveri, der snart lukker for sæsonen. Han er stærkt betaget af landskabet og beskriver de dramatiske skift mellem sol, tåge, regn og tordenvejr. Særligt bjergenes foranderlige udtryk fascinerer ham, og han maler akvareller på altanen, mens skyerne driver gennem dalen.

Han fortæller om sine vandreture i skoven, om den gode mad på stedet og om de mennesker, han møder. Flere af værtsfolkene husker Else fra hendes tidligere besøg og spørger til hende. Selvom vejret af de lokale opfattes som dårligt, nyder han selv tågen og den stemningsfulde atmosfære.

Brevet giver også indblik i hans arbejdsproces som kunstner. Han lægger sine akvarelpapirer ud i regnen for at lade det bløde bjergvand påvirke papiret, og han maler trods kulde og uvejr med halstørklæde, vanter og tæppe omkring sig.

Han beskriver derefter rejsen til Italien, som forløb godt. Undervejs oplevede han både de østrigske alper, kraftig regn ved Brennerpasset og selskab af livlige katolske præster i toget. Ved ankomsten fik han hjælp af en ung mand til at bære sin bagage op ad bjerget.

Lørdag morgen skriver han videre i strålende solskin. Brevet er også en fødselsdagshilsen til Else, som han ønsker hjerteligt til lykke. Som sin fødselsdagsgave giver han hende i ord udsigten fra altanen: sneklædte bjergtoppe, skove, dale og små landsbyer. Han afslutter med at håbe, at Kari og Else har det godt, og sender dem begge sine kærligste hilsener, inden han rejser videre dagen efter.

TRANSSKRIFTION

13-9-52, Fredag formiddag

Kære Kari og Else.

Det er et dejligt landskab her. Nu er det torden og skyerne driver ind igennem dalen. Det er fantastisk dramatisk. Og det regner. Jeg har lagt mine akvarelpapirer ud på altanen, så det kan regne på dem. Det må være rart med det her bløde vand på papiret. Nu til morgen var jeg en tur inde igennem skoven. Det må være et godt sted at plukke svampe. Jeg har set alle mulige giftige arter - så der må også være spiselige. I går aftes fik vi champignon til kødet. Igår middags var her en slut-middag. Her lukkes Søndag - så må jeg videre. Det blæser stærkt nu. Igår var her blikstille, og da tænkte jeg - hvordan mon her er når det blæser. Det er fantastisk som

bjærgene kan skifte karakter efter skyerne. Hende die mutter var med til middagen – og snakkede om dig. Og pigerne ville også høre om hvordan du havde det. Der var også en tante tror jeg det var. De snakkede om da du sidste år hængte akvareller op i spisestuen. Jeg kunne godt være her længe – så smukt er her. Men 3-4 dage - som jeg nu får, er også godt. Hvor jeg så skal hen ved jeg ikke lige nu. Men jeg skulle helst ha' brugt Lirene her i Italien nu jeg er her. Og der må også være meget at se, sådan at jeg får udbytte af de 14 dage jeg havde tænkt at være i Italien. Det er dumt at veksle lire om til franc. Men jeg har ikke lyst til at være i nogen by alt for længe.

Nu skinner solen igen ned igennem skyerne og laver sollande rundt om i bjergene. Hvis det ikke regner vil jeg efter middag gå ned og se drei kirschen. Tordenen buldrer igennem det hele, og det øser ned. Man kan ikke se andet end træerne lige foran, så hurtigt skifter det. --- Igår ved middagen sagde de alle at det var dårligt vejr og jeg sagde at det var schönes wetter. Det kunne de ikke forstå, indtil en af dem, en rejsende ældre herre sagde at de fra norden kunne så godt lide nebel. De måtte de bøje sig for. -

Nå nu har jeg fået en god middag, helstegte kartofler, oksekød, tomater, gulerødder og først suppe, og sidst 2 stykker kage med nødder, og $\frac{1}{4}$ rødvin til.

Det lyner og tordner stadig. Jeg har begge altandøre åbne og sidder og maler. – og har taget det røde halstørklæde på og vanter – og tæppet om mig. Hele landskabet er et skyhav. Det kastes ind af døren og på bordet. Ellers havde jeg en god rejse herved. Kupeen havde jeg for mig selv lige til Würzburg . Så jeg fik sovet noget af natten. I Würzburg Kl. 7. om morgenen kom der fire katolske præster ind i kupeen og de sludrede og grinede - og ind imellem holdt de stille andagt med bibellæsning. I Østrig var vejret fint. Sol og bjerge. Det var smukt at køre forbi Insbruch. I Brennero øsregnede det, så jeg forestillede mig at jeg skulle stå af i Ponte Gardena og blive drivvåd. Men der regnede det slet ikke. I Garderoben på stationen ville de have 50 lire pr dag for at opbevare rullen – og jeg sagde det skulle stå der i ti dage – så sagde den lille Hanse at det var bedre at stille ind ind i Gasthof – så der står den. Den lille Hanse var sød at følges med op af bjærget. Han bar min kuffert på ryggen – og jeg rygsækken og en lommelygte. Ih hvor blev jeg svedt af den tur.

Lørdag.

I dag er her strålende sol. Og man kan se alle bjærgene tydeligt. Jeg sidder igen her ude på altanen og skriver. Jeg har lige fået morgenkaffe –

og købt konvolut og frimærke af hende der hedder Polla. Og klokken ti kommer posten – så regner jeg med at du har brevet her på din fødselsdag. Derfor rigtig hjerteligt til lykke – søde Else - og Kari skal give dig et fødselsdagskys fra mig. Og du skal give Kari et kys fra mig. I fødselsdagsgave vil jeg give dig udsigten her fra altanen, med Schlom, som der er sne på og den høje sæter derovre, som der også i dag ser ud til at være sne på, og den mørke klump lige foran, og bagved den, den høje borg, og til venstre de spidse tinder der ligger bagved og til venstre igen et bjærg der, der ligger meget på skrå – og så et meget stort hvidt sne-bjærg og snetoppe ind mod Østrig. Og så ellers grünes tal og grantræerne og de små byer ovre på den anden side. Håber I har fået pengene fra museet - og at I har det godt. Desværre rejser jeg så nok i morgen Søndag herfra. Men det var dejligt at være her et øjeblik. Nu de kærligste hilsener fra jeres Henning

13-9-52.

Kære Kari og Tasse.

Fredag formiddag

Det er et dybt landskab her. Men er det sanden og sky-
somme driver ind igennem dalen. Det er fantastisk dras-
matisk. Og det regner. Jeg har lagt mine akvarelpapirer
ud på altanen, så det kan regne på dem. Det må være rart
med det her bløde vand på papiret. Men til morgen var
jeg en tur ind igennem skoven. Det må være et godt
sted at plukke svampe. Jeg har set alle minste grønskearter -
til rodet. I går midt på eftermiddag var der en slut-middag. Her lukkede
søndag - så må jeg videre. Det blev startet om. I går var
her blødt, og de tænkte jeg - hvordan mon her er når det
blæser. Det er fantastisk som bjergene kan skifte karakter
efter skyerne. Hende die minner var med til midt på
og snakkede om dig. Og pigerne vilde også høre om hvordan
du havde det. Der var også en snakke her om det var. De
snakkede om da du sidste år havde akvareller op i spise-
stuen. Jeg kunne godt være her længe - så smukt er her.
Men 3-4 dage - som jeg nu får, er også godt. Hvis jeg så
skal hen ved jeg ikke lige nu. Men jeg skulle helst ha' brugt
fjere her i Italien nu jeg er her. Og der må også være meget
at se, sådan at jeg får udbytte af de 14 dage jeg havde tænkt at
være i Italien. Det er nemlig af velskilt hirt om til fravær.
Men jeg har ikke lyst til at være i nogen by all for længe.

Men skinner dalen igen med igennem skyerne og laver så
lunde rind om i bjergene. Hvis det ikke regner vil jeg efter
middag gå ned og se deri hirschen. Torsdags bødler igen -
men det hele. Og det over med. Man kan ikke se andet end
vædne lige foran. Så hurtigt skifter det. I går ved midt på
dagene de alle at det var dækket over. Og jeg sad at der var skure, vatter. Det
kunne de ikke forstå, men det er af dem, der regnede senere her. Lige at
de fra nord kunne se godt lidt ned. De måtte de borte sig for.

Nu må jeg gå ind i midt på eftermiddag. Jeg har haft kartofler, brændsel, komar, grøntsager,
og lidt svine, og lidt 2 stykker kage med nødder, og 1/4 liter af.
Det lyder og høres stadig. Jeg har sagt at det er alene af vatter og
maler. - og har sagt det nok. Helt enkelt på og vatter. Og hængt om mig.
Helt landskab er et skog. Det kan se ud af duren og via bær.

Ellers havde jeg en god rejse herved. Kjøpen havde jeg for
mig selv lige til Würzburg. Så jeg fik søvet noget
om nattem. I Würzburg Kl. 7 om morgenen kom
der fire katolske præster ind i Kjøpen - og de stødte
og grinede - og ind imellem kaldte de stille andagt
med bibellesning. I Götting var meget fint. Sol og bjerge.
Det var smukt at køre forbi Innsbruck. I Bismarck
isregnede det - så jeg forstillede mig at jeg skulle stå
af i Pont Gardena og blive derovre. Men der regnede det
slet ikke. I Gardena på stationen ville de have 50 løb per
dag for at opbevare snellen - og jeg sagde det skulle stå der i 10
dage - så sagde den lille Hans at det var bedre at stå
ind i Gantkop - så der står den. Den lille Hans var
sød at følge med op af bjergene - Han var min Ruffert
på ryggen - og jeg rygtede en lille smule. He
hvad blev jeg sødt af den her.

^{Søndag} I dag er her strålende sol. Og man kan se alle bjergene
tydeligt. Jeg sidder igen her inde på altanen og
skriver. Jeg har lige fået mængdekaffe - og kaldt Kon-
rad og fornuften af hende der hedder Talla. Og klokken
ti kommer posten - Så regner jeg med at der har
brændt her på den fødselsdag. Derfor ringe tydeligt
til Lykke - vidt talte - og Kari skal give dig et
fødselsdagskage fra mig. Og du skal give Kari et
Kys fra mig. I fødselsdagskagen vil jeg give dig rigtigsten
her fra altanen, med Solsten, som der er sne på, og den
høje søter derover, som der op på idag ser ned til og være sne på,
og den mørke klamme lige farve, og bagved den, den høje
bjerg, og afvænde de spidse tinder der ligger bagved og til
vænter igen et bjerg der der ligger meget på skrå - og så
et meget stort lille snebjerg og snebryde ind mod Götting. Og så
ellers gennem tal og grantræerne og de små byer over på den anden
side. Hader I har fået pungen fra minnet - og at I har det godt.
Desværre regner jeg så nok i morgen herfra. Men det er dog godt
at jeg har. Nu de kærester hilser på jer her.